



DE

Hauptfiliale:  
ul. Błata Droga 31, 34-122 Wleprz  
Service:  
ul. Skochnica 120, 32-652 Bulowice  
Unterstützung: +48 33 875 93 80  
e-mail: serwis@techsterowniki.pl

EU-20  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
TECH  
CONTROLLERS



### GARANTIEKARTE

Die Firma TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o. garantiert dem Käufer für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Verkaufsdatum des Geräts die ordnungsgemäße Funktion des Geräts. Die Garantie betrifft ausschließlich das durch die Firma Tech Sterowniki II Sp. z o.o. hergestellte Gerät und gilt nicht für zusammenarbeitende Geräte. Der Garantiegeber verpflichtet sich zu einer kostenlosen Reparatur des Geräts, wenn die Mängel auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen sind. Das Gerät muss dem Gerätehersteller zugesendet werden. Die Verfahren im Falle einer Reklamation sind im Gesetz über besondere Bedingungen des Verbraucherkaufs und zur Änderung des Polnischen Zivilgesetzbuches (Gbl. Jg. 2002 vom 5. September 2002) festgelegt. Die Firma Tech Sterowniki II Sp. z o.o. kann die Durchführung einer Garantiereparatur verweigern, falls das Garantiesiegel beschädigt ist. Reparaturen umfassen keine Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Anschluss, der Einstellung und Anpassung der Geräteparameter, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, sowie Bauteile und Komponenten, die während des normalen Betriebs des Geräts einem natürlichen Verschleiß unterliegen.

Die Garantie deckt keine Beschädigungen ab, die sich aus einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung bzw. aus Folgendem ergeben: Verschulden des Benutzers, mechanische Beschädigungen, Wirkung von externen Faktoren wie eine zu hohe Betriebstemperatur, Überschwemmung, Blitzschlag, Überspannung, Kurzschluss, Brand, falsche Spannung und Netzfrequenz oder ein falscher Anschluss des Gerätes. Eingriffe durch einen nicht autorisierten Service, eigenmächtige Reparaturen, Umbauten und Konstruktionsänderungen führen zum Erlöschen der Garantie.

Das Gerät ist kein Sicherheitselement des gesamten Systems, an das es angeschlossen ist. Die Elektroinstallation sollte gemäß den geltenden Vorschriften und Normen ausgeführt werden.

**DIESES GERÄT IST NICHT ZUR BEDIENUNG DURCH KINDER VORGESEHEN.**

Die Kosten einer unberechtigten Inanspruchnahme des Kundendienstes bei etwaigen Mängeln trägt der Käufer. Unter einem unberechtigten Rufen des Kundendienstes versteht sich eine Anforderung zur Behebung eines Schadens, der nicht durch das Verschulden des Garantiegebers verursacht wurde, sowie eine Anforderung, die nach der Diagnose des Geräts durch den Kundendienst als unberechtigt angesehen wird (z. B. eine durch den Kunden zu verantwortende Beschädigung des Geräts oder ein nicht durch die Garantie abgedeckter Schaden) oder wenn der Ausfall des Geräts aus einem Grund aufgetreten ist, der außerhalb des Geräts liegt.

Zur Ausübung der Rechte aus dieser Garantie ist der Nutzer verpflichtet, dem Garantiegeber das Gerät auf eigene Kosten und Gefahr zusammen mit einem korrekt ausgefüllten Garantieschein (der insbesondere das Verkaufsdatum, die Unterschrift des Verkäufers, sowie eine Beschreibung des Mangels enthalten muss) und einem Kaufbeleg (Kassenbon, Rechnung mit ausgewiesener Mehrwertsteuer etc.) zuzusenden. Die Garantiekarte ist die einzige Grundlage für eine kostenlose Reparatur. Die Reklamationsfrist beträgt 14 Tage. Bei Verlust oder Beschädigung der Garantiekarte stellt der Hersteller kein Duplikat aus.

.....  
Stempel des Verkäufers

.....  
Verkaufsdatum

### SICHERHEIT

Lesen Sie bitte die nachfolgenden Regeln, bevor Sie das Gerät nutzen. Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen und Schäden am Gerät führen. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist sorgfältig aufzubewahren.

Zur Vermeidung von unnötigen Fehlern und Unfällen ist sicherzustellen, dass alle Personen, die das Gerät nutzen, genau mit seiner Funktionsweise und seinen Sicherheits-Features vertraut sind. Bitte die Bedienungsanleitung behalten und sicherstellen, dass sie bei der Übergabe oder beim Verkauf immer mit dem Gerät übergeben wird, damit jeder Anwender des Gerätes über seine ganze Nutzungsdauer einschlägige Informationen zur Nutzung und Sicherheit hat. Für die Lebens- und Gegenstandssicherheit sind die Vorsichtsmaßnahmen gemäß der erwähnten Bedienungsanleitung einzuhalten. Der Hersteller haftet nicht für fahrlässig verursachte Schäden

Sorge für die Umwelt ist unsere höchste Priorität. Bewusst der Bauart des Gerätes, sind wir zur einer umweltfreundlichen Entsorgung von elektronischen Bauteilen und Geräten verpflichtet. Daher hat das Umweltschutzministerium uns als Unternehmen eine Registrierungsnummer zugewiesen. Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Produkt bedeutet, dass das Produkt nicht in den normalen Hausmüll geworfen werden soll. Die Nutzer sind verpflichtet, ihre gebrauchten Geräte bei einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen.

### WARNUNG

Elektrisches Gerät unter Spannung! Vor der Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Elektroinstallation (Anschluss eines Kabels, Installation von Geräten usw.) ist sicherzustellen, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist! Die Montage ist ausschließlich durch Fachpersonal auszuführen, der über entsprechende Fachkenntnisse verfügt und zur Ausübung dieser Arbeiten berechtigt ist. Vor der Inbetriebnahme des Steuergerätes ist eine Messung der Wirksamkeit der Nullung der elektrischen Motoren sowie eine Messung der Isolierung der elektrischen Leitungen durchzuführen. Das Gerät darf nicht durch unbefugte Personen und Kinder bedient werden.

### ACHTUNG

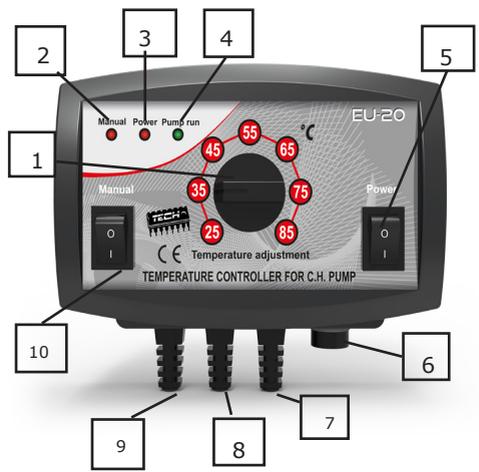
Atmosphärische Entladungen können das Steuergerät beschädigen, deshalb ist es bei Gewitter vom Stromnetz zu trennen (es ist sicherzustellen, dass der Stecker rausgezogen ist). Das Steuergerät darf nicht zweckfremd genutzt werden. Vor der Heizsaison und während ihrer Dauer ist der technische Zustand der Leitungen zu überprüfen. Es ist zudem die Befestigung des Steuergerätes zu kontrollieren sowie das Gerät von Staub und anderen Verunreinigungen zu befreien.



# Funktionsprinzip

Der Regler EU-20 ist für die Steuerung der Umwälzpumpe der Zentralheizung vorgesehen.

Die Aufgabe des Reglers ist es, die Umwälzpumpe einzuschalten, wenn die Temperatur den gewünschten Wert übersteigt, und auszuschalten, wenn der Kessel abkühlt (aufgrund des Löschens). Dadurch wird ein unnötiger Betrieb der Pumpe vermieden, was Strom spart (die Einsparungen betragen je nach Nutzungsgrad des Herdes bis zu 60 %) und die Lebensdauer der Pumpe verlängert. Dies erhöht ihre Zuverlässigkeit und senkt die Betriebskosten.



## Bedienung des Reglers

Die Einschalttemperatur der Umwälzpumpe wird über ein Potentiometer eingestellt (im Bereich von 25-85°C). Die Umwälzpumpe wird abgeschaltet, wenn die Ist-Temperatur 2°C unter die Soll-Temperatur (einstellbar über Potentiometer) fällt. Damit wird verhindert, dass die Umwälzpumpe bei geringfügigen Temperaturschwankungen zyklisch läuft (was ihrer Lebensdauer abträglich ist).

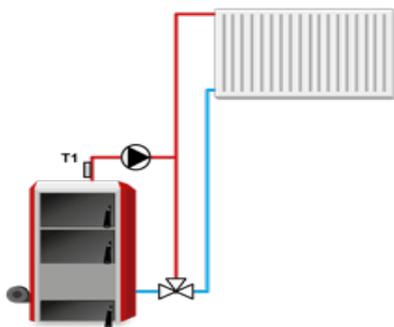
Außer dem Potentiometer verfügt der Regler über einen Schalter zum Einschalten des Reglers (dies wird durch die leuchtende Diode ON/OFF signalisiert), einen weiteren zum manuellen Einschalten der Umwälzpumpe (dies wird durch die Diode MANUELLER BETRIEB signalisiert) und eine Diode mit der Bezeichnung BETRIEB, die den Betrieb der Pumpe signalisiert.

Der Regler ist durch einen Rohrsicherungseinsatz, WT 1,6A, geschützt.

1. Potentiometer
2. LED-Diode zur Anzeige des manuellen Betriebs
3. Anzeigeleuchte der Stromversorgung
4. Kontrollleuchte des Umwälzpumpenbetriebes
5. Netzschalter
6. Sicherung 1,6A
7. Netzanschluss
8. Umwälzpumpenausgang
9. Temperatursensor
10. Schalter für manuelle Bedienung

## Montage Anleitung

Der Sensor ist an einer geeigneten Stelle mit einer Klemme zu befestigen und mit Isolierband von äußeren Einflüssen zu isolieren. Das Stromversorgungskabel des Steuergeräts sollte wie folgt angeschlossen werden: blau (N) und braun (L) - 230V AC/50Hz, gelb und grün (Schutzleiter) sollten mit dem Erdungsanschluss verbunden werden.



## Technische Daten

LP.	BEZEICHNUNG	
1.	Betriebsspannung	230V ±10% /50Hz
2.	Max. Leistung	2W
3.	Arbeitstemperatur	5÷50
4.	Max. Belastung des Umwälzpumpenausgangs	0,5A
5.	Genauigkeit	1°C
6.	Temperaturbereich des KTY-Sensors	-30÷99°C
7.	Sicherung	1,6A

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o. mit Sitz in Biała Droga 31, 34-122 Wieprz, Polen, erklärt mit voller Verantwortung, dass das von uns hergestellte Gerät **EU-20** die Anforderungen der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates 2014/35/UE vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Abl. EU L 96 vom 29.03.2014, S. 357) und der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates 2014/30/EU vom 26. Februar 2014 hinsichtlich der Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten zur elektromagnetischen Kompatibilität (Abl. EU L 96 vom 29.03.2014, S. 79), der Richtlinie 2009/125/EG über Anforderungen zur umweltgerechten Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte sowie der VERORDNUNG DES MINISTERS FÜR UNTERNEHMERTUM UND TECHNOLOGIE vom 24. Juni 2019 zur Änderung der Verordnung über die grundlegenden Anforderungen für die Beschränkung des Einsatzes von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten, die der Umsetzung der Richtlinie (EU) 2017/2102 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. November 2017 zur Änderung der Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung des Einsatzes von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten (Abl. EU L 305 vom 21.11.2017, S. 8) dient, erfüllt.

Für die Bewertung der Konformität wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet:

PN-EN IEC 60730-2-9:2019-06,

PN-EN 60730-1:2016-10

PN EN IEC 63000:2019-01 RoHS

*Paweł Jura*  
Paweł Jura

*Janusz Maister*  
Janusz Maister

Prezisi firmy